

# CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

**Chinese Consolidated Benevolent Association**

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



週日市場

華埠通訊

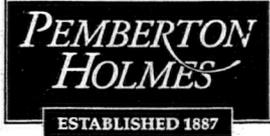
二零零五年六月 第八卷 第四期 總第七十四期  
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

June / July, 2005

房屋管理 地產買賣

**JOHN CHEUNG**

REAL ESTATE SALES



張傑強

#150 - 805-Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9  
 Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899  
 Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303  
 E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐  
 Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1  
 Fax: (250) 477-3161  
 kimeng@dfh.ca



THE REAL ESTATE LEADERS

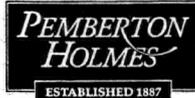
www.dfh.ca

精通國、粵、英語



**ALLAN SUM** REAL ESTATE SALES

Tel (250) 477-9970,  
 Cell (250) 216-4581  
 Fax (250) 721-9926



#150 - 805 Cloverdale Avenue  
 Victoria, BC V8X 2S9

沈世才  
 地產代理



黃駿宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語  
 westcan realty  
 AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
 #103 - 4400 Chatterton Way bus: (250) 479-3333  
 Victoria, B.C. Canada V8X 5J2 fax: (250) 595-1843



**Clinton Wong, BA**  
 Consultant

Investors Group Financial Services Inc.

101 - 4400 Chatterton Way, Victoria, BC V8X 5J2  
 Ph. (250) 727-9191 (888) 475-3499 (toll free)  
 Fax (250) 727-3222 (250) 884-8482 (cell.)  
 clinton.wong@investorsgroup.com

黃潤兒  
 投資顧問



**Maria Dominelli**

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580  
 Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7  
 Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569



**JENNIFER ANG**  
 McCaughey

汪金珠 律師及公證人

1127 Fort Street, Victoria, BC V8V 3K9

Barristers • Solicitor & Mediator

475-0775 (Office) 英語

國語、粵語

Real Estate & Mortgage 地產買賣及按揭 商業及公司註冊  
 Business & Corporate 私人法律及諮詢 遺囑遺產及信託  
 Privacy Law 移民及工作事務 離婚調解及協調  
 Wills, Estate Planning & Trust 調解及仲裁事務  
 Immigration & Employment  
 Family (Collaborative or no-court divorce)  
 Mediation & Arbitration



房屋·地產  
 貸款·顧問

李文敬  
**Leo M. Lee**  
 Mortgage Consultant

www.leolee.ca

Phone: (250) 514-9280  
 Email: leolee@invis.ca

#505 - 771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7  
 Fax: (250) 708-0596

## 編者的話

中華會館自一九六零年代停止參加維多利亞日大巡遊後，至去年又再次參與，這兩年在梁肇成主席的帶領及各位義工的落力協助下，把遊行搞到有聲有色，去年一出師就拿到個最佳表演獎。今年再接再厲，再次獲此榮譽。謝謝黃相健身會的師兄們，及僑校舞蹈團的小朋友們的落力演出。希望明年更成功。

凡參與遊行，都知道正式在街道上遊行的期間並不是很辛苦，只要預先穿著舒適的步行鞋，走走停停，很快就到達終點。最辛苦的部分是“等待”，因大會要求各人要在早上八時前到達場地，而參與者並不知道究竟何時才輪到出發，只好耐心地等待。成年人站得太久會很累，小朋友們雖然不會累，但會不耐煩。如何維持現場的秩序真是一門大學問，幸好學生們都很乖，總算沒出亂子。

僑校的畢業禮已於六月十八日舉行。每年的畢業禮都受到各界人士及家長的大力支持，全場滿座。家長及來賓在觀看小朋友們領獎後，又欣賞精彩的舞獅、舞蹈及唐詩朗誦，歌詠等表演。禮成後還有茶點招待。大家盡興而回。看著那些手抱數個獎座的學生，真替他們開心。希望大家明年更努力，爭取更好成績。

暑假已在陽光普照的天氣下展開，願各位有個愉快的夏天。

吳紫雲



僑校首任校長李夢九之後裔訪僑校



黃幸逢

陳德光



僑界歡迎人大政協副主席羅豪才



梁肇成

羅豪才



僑校腰鼓隊員及教練關萬埠



春滿維城金雞到，親朋歡聚竟猜迷

余志鵬

1. 依山傍水。(猜一字)
  2. 二小姐。(猜一字)
  3. 寶島姑娘。(猜一字)
  4. 千言萬語。(猜一字)
  5. 路途遙遙。(猜一字)
  6. 二八年華。(猜一字)
  7. 江水一去不復返。(猜一字)
  8. 野火燒不盡，春風吹又生。(猜一字)
  9. 父親。(猜一果實名)
  10. 天下為公。(猜一行業名)(諧音)
  11. 四川的百姓。(猜世界地名一)
  12. 冰島。(猜一國家名)(諧音)
  13. 何日君再來？(猜一國家名)
  14. 你願意嗎？Yes！(猜一國家名)
  15. 甩底郵箱。(猜四字成語)
  16. 啞少女。(猜四字成語)
  17. 反芻。(猜四字成語)
  18. 美人無後。(猜四字成語)
  19. 人王肚內一對瓜，王母娘娘一朵花。二十下了三天雨，和尚口中吐泥巴。(猜四字)
  20. 二人無頭，一人斜立，僞人退去，仙翁羽歸。(猜四字)
- 你的 IQ 超勁嗎？請猜測！

\*謎底如下：

1. 汕，2. 姿，3. 始，4. 夠，5. 重，6. 妙，7. 工，
8. 薪，9. 椰子，10. 巫婆，11. 巴黎，12. 韓國，
13. 汶萊，14. 肯也，15. 難以置信，16. 妙不可言，
17. 吞吞吐吐，18. 絕代佳人，19. 金玉滿堂，20. 天下為公。

飛中華旅遊部，立足域多利，服務市民。

上網看：[http:// www. FlyGreatChina.com](http://www.FlyGreatChina.com)

便宜機票，旅遊，中國簽證。(12 hours)

電話：(250) 884-3389 傳真：(250) 477-1811

FlyGreatChina Travel is a member of Merit Travel  
BC Reg.No. # 2932-5

\*\*\*\*\*

Alan Lowe Architect Inc.

劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street  
Victoria, British Columbia  
V8W 1B9  
Phone:(250) 360-2888  
Fax: (250) 360-2555

Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師  
吳錫勳

tel : (250) 382-5121  
fax : (250) 382-5033  
cel : (250) 888-0545  
vmail: 1-888-272-3559  
email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.  
Victoria, B.C. V8X 4C9

Forum 富臨海鮮飯店 

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6  
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

加拿大·域多利

譚公廟

CHINESE TEMPLE

1713 GOVERNMENT STREET  
VICTORIA, B.C.  
CANADA V8W 1Z4

天天開放  
時間:10am to 4pm



## 華埠消息版

- ☆ 中華會館於零五年六月二十六日，假 Gyro 公園舉辦每年一度之夏季郊遊野餐。預計約八百人將參加此項活動。
- ☆ 中國全國政協副主席羅豪才於四月二十九日訪問維市。受到維市僑界的熱烈歡迎，於金城酒家設宴招待。午宴後，羅豪才在眾人陪同下，往拜訪中華會館、華僑學校、洪門機構，及華僑聯誼會。羅豪才同時也是中國致公黨副主席。詳情請見另頁。
- ☆ 華僑學校平日班全體師生及畢業生，於五月十一日舉行每年一度的全校師生大合照。
- ☆ 中華會館於五月二十三日參加維多利亞日大遊行。該日參與遊行的僑團除中華會館外，還有華僑學校、黃相健身會及洪門機構等。該日的舞獅及舞蹈表演，獲最佳表演獎。這已是僑界連續二年獲得的榮譽。詳情請見另頁。
- ☆ 禺山分所於五月十四日下午一時，假該會所禮堂舉行第四十五屆紀念慶祝會，是日溫哥華總公所派出代表多名，遠道而來道賀。本埠各僑團亦派代表出席。慶祝會後，由婦女部的姐妹們以親手精製的家鄉糕點奉客，各人讚不絕口。禺山分所並於晚上假金城酒家設宴招待嘉賓。
- ☆ 中華婦女會定於八月十三日（星期六）舉辦慈善舞會，地點為 Saanich Commonwealth Place, 4636 Elk Lake Drive. 時間是晚上七時半至十二時。屆時由 PARISIENNE 樂隊現場演奏音樂。入場費為每位 20 元。歡迎各界人士參加，共襄善舉，為善最樂。
- ☆ 五月份為亞洲傳統月，女獅子會假 Ambrosia 會議中心放映有關加國移民之電影，以供各界人士欣賞。
- ☆ 卑詩省的省選已於五月十七日舉行，張杏芳大熱勝出，並於六月十六日獲省長金寶爾任命為社區服務廳長。
- ☆ 中華會館將於七月二十三日星期六，假金城酒家設宴歡送海軍總司令 Admiral Forcier，Forcier 將調職任副國防部長。新任海軍司令為 Admiral Girouard。
- ☆ 有兩位對中華文化極具興趣之中外男女，於六月十七日下午七時，在獲中華會館同意下，假哈寧角華人墳場舉行別開生面之婚禮。

### 禺山分所第四十五屆紀念盛況



僑界歡迎人大政協副主席羅豪才



僑校參加舞蹈比賽



中華會館主席梁肇成



地址： 103-1551 Cedar Hill X Road, Victoria, BC V8P 2P3  
電話： (250) 382-3328 傳真： (250) 382-3316  
手機： (250) 885-6280 \*辦公時間外歡迎任何查詢\*  
營業： 星期一至五：10:00 a.m. — 6:30 p.m. 星期六、日及公眾假期：休息

### ~~~~超值價特別推介~~~~

- 上海蘇杭，7月3日，\$880起 + \$38送10大優惠
- 珠江水故鄉情美食篇，六天四晚，\$1198起
- 黃山廬山景德鎮華東勝景十三天遊，\$2198起
- 台灣環島七天五晚豪華須道遊，\$1698起

#### \*\*\* 中國精選遊 \*\*\*

- 絲綢之路精選[A]：北京、烏魯木齊、吐魯番、坎兒井、火焰山、敦煌、莫高窟、嘉峪關、蘭州、劉家峽、炳靈寺、西安、華山、洛陽、少林寺、龍門石窟、關林、鄭州、上海十七天遊，9月13、10月7日，\$3489起 (出發45天前付款)
- 長江三峽(五星級遊船外艙露台房)、上海、杭州、廣州等十六天豪華團，4、5、9、10月各有團出發，\$3288起 (出發35天前付款減\$100)
- 四川九寨溝奇峰秀水之旅，\$2898起 (出發35天前付款減\$100)，暢遊上海、峨眉山、九寨溝、廣州
- 東北山東十五天遊，\$2599 (出發35天前付款減\$100)，暢遊哈爾濱、青島、泰山、北京
- 北京8天6晚順道自遊行，\$1268起，二人成行
- 上海、蘇州、杭州6天4晚順道自遊行，\$1268起，二人成行，逢星期三出發
- 上海江南名勝之旅，上海、南京、蘇州、杭州、烏鎮九天遊，\$1698起 (出發35天前付款減\$100)
- 雲南、湖南、香格里拉等十一天之旅，\$2798起 (出發35天前付款減\$100)

#### \*\*\* 北美精選遊 \*\*\*

- 夏季洛磯山四天寫意遊，四人房平均價 \$205起
- 黃石公園五天逍遙遊，住宿兩晚黃石公園市酒店，四人房平均價 \$299起
- 三、四、五天羅省迪士尼逍遙遊，\$319起

#### \*\*\* 其他行程 \*\*\*

- 北海道札幌小樽溫泉悠閒六天順道遊，\$2088起
- 東京包羅萬有六天團，\$1788起
- 世博名古屋飛驒高山八天遊，\$2098起
- 日本古今匯萃，\$1808起
- 韓潮一首爾“大長今”全接觸，五天香港/北京/上海順道遊，\$1288起
- 漢城五天香港、北京順道遊，二人成行，\$858起 (酒店和機票)
- 十二/十五天歐洲閃亮之旅，(出發45天前付款減\$350；出發35天前付款減\$250)，\$3299起

承辦各大航空公司廉價機票。代訂各地酒店及中國、台灣、日本、韓國、星馬泰、越南等順道遊。  
代辦中國及越南簽證、中國護照延期以及台胞証等。



**MENU**  
find it in  
the menu  
section

①  
Voted the  
BEST  
Chinese  
Food in  
Victoria  
"BEST OF  
VICTORIA"

*Victoria's Choice  
for fine  
Chinese Cuisine*

**Ming's**

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.  
Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.  
Dining daily from 5 p.m.  
Reservations Appreciated  
All major Credit Cards

**HOT HOME DELIVERY**  
**385-4405**  
1321 Quadra (at Johnson)

房地產經紀人



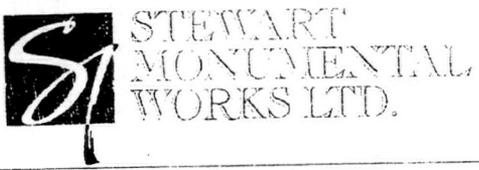
刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272  
Email: mayliu@dfh.ca

**Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed**  
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能



Memorials of Distinction  
SINCE 1896

**Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries**

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2  
PHONE: 384-3452



**金城酒家**  
**Golden City Restaurant**

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸

本店特聘香港名廚  
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、  
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹  
及辣味四川菜。



採用純植物油, 徇  
客要求可免用味精。

特設貴賓房,  
供婚禮、喜慶、  
家庭團聚或團體  
會議等用途。

**Dine in or free delivery**

免費送外賣

午餐晚飯, 七天營業

**386-8404**

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8

(近華埠, 在海灣百貨公司側門對面)



## 華埠消息版

- ☆ 華僑學校於零五年六月十八日，假僑校隔壁之 Ambrosia 禮堂舉行零四/零五年度，第五十八屆畢業典禮。應屆共有十二位同學畢業。中華會館主席梁肇成、僑校校董會主席黃杰、新任卑詩省社區服務廳長張杏芳等均為座上嘉賓。
- ☆ 華僑學校舞蹈團於四月份參加大維多利亞藝術表演節之舞蹈比賽，榮獲十四歲以下之民間舞冠軍。
- ☆ 僑校於六月十六日下午六時，假金城酒家舉行每年一度之謝師宴。很多家長攜子女參加。氣氛融洽親切，就好像是一個大家庭聚餐一樣。是晚獎品豐富，表演節目之舞獅及舞蹈非常精彩，一、二年級小朋友表演之“匙羹舞”更是大獲掌聲。中華會館主席梁肇成、校董會主席黃杰，校董多位等均到來捧場。
- ☆ 僑校於零五年六月二十二日舉行一年一度之“祖孫同樂日”課外活動。今年的主題是參觀華埠僑團。全校師生及家長，祖父母等，將前往參觀中山福善堂，譚公廟、龍岡總公所及洪門機構。
- ☆ 台山寧陽會館定於七月三十一日（星期日）下午五時半，假晉美酒家舉行慶祝會，以紀念該會館成立 116 周年。

☆ 廣東省開平市人民政府市委書記，市人大主任趙瑞彰，於五月十二日率團訪問維市。由維市僑胞及開平同鄉設宴招待。趙瑞彰在席間鼓勵本市開平鄉親成立開平會館。經過一番召集及籌備，維市開平會館終於在六月中成立。周步發眾望所歸，獲選為主席。職員表如下：

主席：周步發	副：何南興、周朝公
書記：何南興	副：周朝公
財政：關文堅	
監督：關萬埠	副：胡翰章
核數：周本立	
公關：黃光大	
文娛：黃武能	
會員組：黃宗孚	副：關綺雲
福利：關綺雲	副：胡愛華
婦女：胡愛華	副：黃妙霞



僑界歡迎人大政協副主席羅豪才



# 全國政協副主席羅豪才訪維市

本刊專訪

由全國政協副主席，暨致公黨中央主席羅豪才率領的全國政協代表團一行七人，四月二十九日在駐溫哥華總領事館田春燕總領事，黎寶光副總領事及李少青僑務領事的陪同下，到維市訪問。同行的有全加洪門總支部總主委鄭炯光。

羅豪才到達維市後，先往參觀省議會大樓，然後出席由維市僑界舉辦的歡迎午宴。

羅豪才在午宴上表示，訪問團此行目的是來探望僑胞們，並感謝僑胞們多年來為祖國的發展，建設，及祖國的統一與兩岸的關係所作出的貢獻。

羅豪才說他今年往廣東三邑，江門等地過年。他說他祖籍福建，出生於新加坡，於北京成長。他說他還記得些少粵話。現場所見，他能與僑胞以粵語交談，對僑胞們祖籍鄉下的名稱，都甚熟悉。

羅豪才表示，他在參觀省議會大樓時，瞭解了維市發展的歷史，華人很早就移民到這裏。現時省議會裏有四位省議員是華人，很令人鼓舞。希望以後有更多華人參政，與加國國家團結在一起，促進兩國的友誼與及交流。

午宴後，羅豪才在中華會館主席梁肇成陪同下，參觀中華會館及華僑學校。他稱讚有逾百年歷史的僑校辦得很好，對僑校學生的書法作品讚不絕口。

羅豪才接著訪問洪門機構，由全加洪門達權總社社長陳德光率領各義兄弟姐妹熱烈歡迎。羅豪才表揚洪門中人都是愛國愛鄉之事，關心國家，樂助國內貧困地區的建設，支援國家統一，及支持反分裂國家法。

羅豪才訪問僑社的最後一站是華僑聯誼會，與該會主席黃幸逢談笑甚歡。

羅豪才平易近人的親民形象，甚獲僑界的讚賞。



僑界歡迎人大政協副主席羅豪才



# HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.  
Victoria BC V8W 1H2  
Tel: (250) 388-5511  
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village  
100-771 Vernon Ave.  
Victoria BC V8X 5A7  
Tel: (250) 388-6465  
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.  
Victoria BC V8R 1E9  
Tel: (250) 592-5423  
Fax: (250) 592-4298

## 基督教域多利華人宣道會

### VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Mr. Joseph Zhou 周群生先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 8:45 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service



## 基督教 域多利華人神召會

### Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria ( : 386-1523

牧師: 尹建全 牧師 Rev. Laurence Wan (手電) 885-3144

杜蝶蓓 牧師 Rev. Debbie Dergousoff

本堂聚會時間如下: (聚會語言: 國語 粵語 English)

主日崇拜 星期日上午 11:00 主日學 星期日上午 9:30

家庭小組(粵)星期四 1:00 (國)星期五 7:30(隔週舉行)

這是一個 與您敬拜上帝, 探索信仰, 分擔憂患 一同歡笑的大家庭

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡

“神愛世人差愛子 十架捨命播宏恩” 請來聽福音!

## 中華基督教長老會 Chinese Presbyterian Church

816 North Park Street, Victoria

Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every Other Sunday)

耶穌說:「我是世界的光, 跟從我的, 就不在黑暗裏走, 必要得著生命的光。」

## Stan Knowles Gas Co.

安裝及修理任何種類煤氣爐

三代為華裔社區服務

專於餐館、商用、家庭用煤氣爐



477 Tipton Ave. Victoria B.C. V9C-2B8

PH: 384-6511 Fax: 384-9802

www.stanknowlesgas.com



僑界歡迎人大政協副主席羅豪才





加拿大帝國商業銀行

### 個人銀行業務

### 商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華 亞洲業務經理理財顧問  
Eva Chin 電話：356-4319  
張喬琳 營業助理  
Elaine Cheung 電話：356-4341

李智斌 生意及理財顧問  
William Li 電話：356-4311

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡 亞洲銀行業務經理  
Helen Zou 電話：356-4471

陳麗華 營業代表  
Shirley Chen 電話：356-4467 Ext. 244

投資計劃 海外信托 透支貸款 個人理財服務  
互惠基金 定期存款 房屋按揭 外幣投資存款  
証券投資 折扣經紀 退休金計劃

製做工作貸款 私人及商業投資計劃  
小型生意租賃 商業信用透支  
商業貸款 出入口信用狀

# Fairway Markets



## 富威超級市場

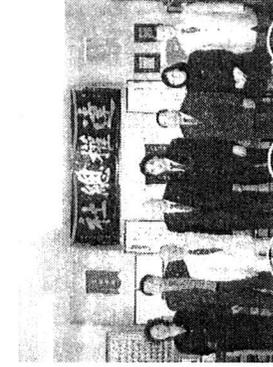
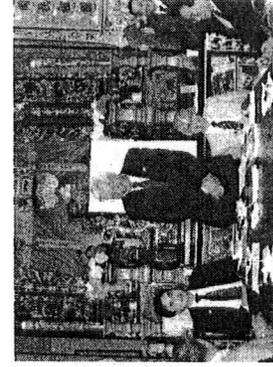
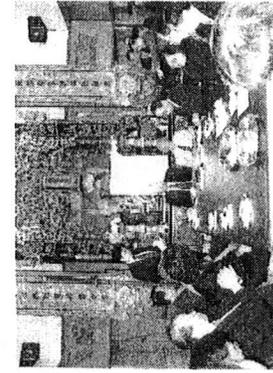
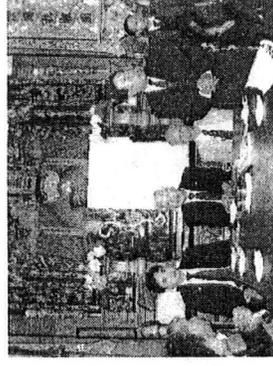
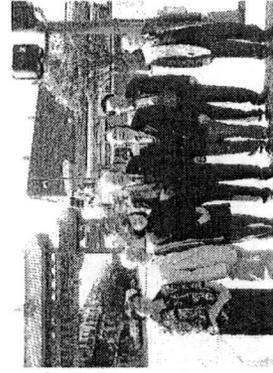
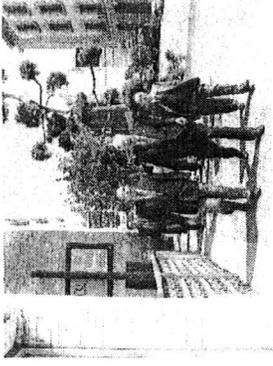
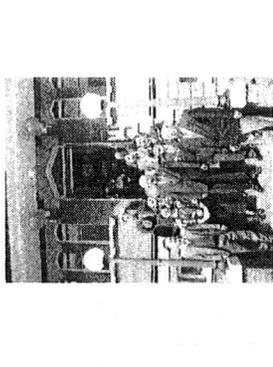
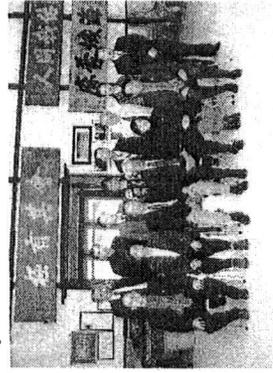
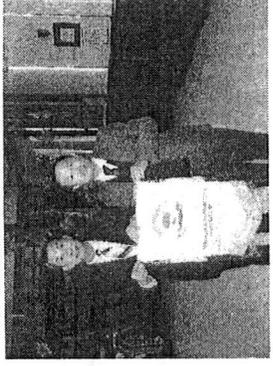
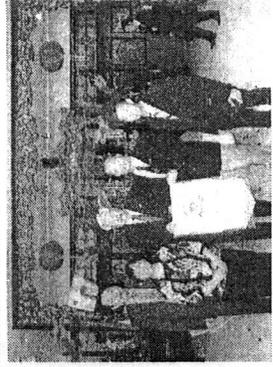
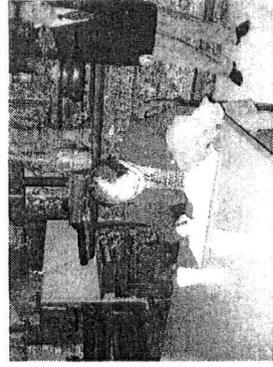
專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時花，盆栽植物，美味熟食，適合中西人仕口味，各鋪前備有大量免費停車位供應。  
富威超級市場很榮幸能為華人社區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILLICUM RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
COLWOOD PLAZA	1913 SOOKE RD., COLWOOD
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA
Port Alberni Plaza	3737 10th Avenue, Port Alberni
Brooks Landing	#130 - 2000 Island Highway North, Nanaimo

僑界歡迎人大政協副主席羅豪才





可口可樂公司  
很榮幸能為  
華人社區服務

**馬醒華律師**  
SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

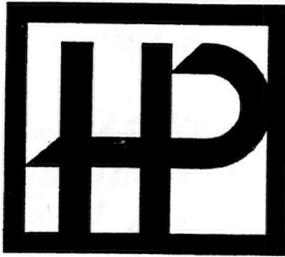
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贖業
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

*Manhas Mar, Lawyers*

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上  
Victoria, B.C. V8T 5A6  
Tel: (250) 386-5542 印刷精良  
Fax: (250) 386-7838

**Hillside Printing**  
Communicating through print

sales@hillsideprinting.com  
www.hillsideprinting.com

**雷亮明律師**

RONALD LOU-POY, Q. C.

**CREASE HARMAN & COMPANY**  
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8  
Tel: 250-388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294  
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG\*  
Barrister and Solicitor

**WONG & DOERKSEN**

1618 Government Street  
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799  
Fax: (250) 386-7799

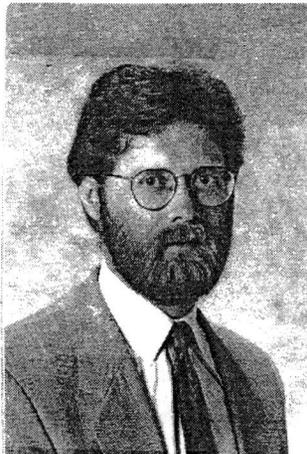
\*Denotes Law Corporation

梁黃傲霜  
香港大學文學士  
加拿大註冊執業會計師

**Norah Leung** B.A., P.G.C.E. (London)  
Certified General Accountant

收費合理, 服務周到  
一切諮詢絕對保密

Tel.: (250) 477-7536  
Fax: (250) 477-1823  
e-mail: nleung@ii.ca



**JAMES NORRIS LTD.**

*Immigration Advisers & Advocates*

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299  
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移  
民 助 民  
到 你 顧  
加 的 問  
拿 的 親  
大 屬

地產買賣

物業管理



**梁肇成**  
Joseph S. Leung  
Real Estate Sales  
& Property Management

Cell Phone: 250-361-7062  
Office: 250-382-9255  
Fax: 250-382-9295  
Free Phone: 1-866-382-9255  
Free Fax: 1-866-384-1498

3378 Douglas Street  
Victoria, BC V8Z 3L3  
www.fisgard.com

josephleung@fisgard.com

CHEUNG & COMPANY  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.  
Victoria, B.C.  
V8T 4K5

Bus. 383-1404  
Fax. 383-9899

馮麗美  
Ellen Fung

**Garry Oak Financial Group**  
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston Ltd.**

**Dan Parker**

President

"Making House Calls for over 50 years"

759 Vanalman, Victoria B.C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183



*Alice S. Y. Lo*  
Barrister & Solicitor

羅  
舜  
怡  
律  
師

#401 - 1011 FORT STREET  
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423  
CEL: (250) 885-8937  
FAX: (250) 380-0920

**OBARA LEE & CO.**  
CHARTERED ACCOUNTANTS

*A Partnership of Incorporated Professionals*

李偉能特許會計師

**W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.**  
Partner

(250) 388-7879

Fax: (250) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)  
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



**Esq. Trading Ltd.**

*Pawnbrokers . Money to Loan*

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road  
Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm



SINCE 1918

代辦各種  
樓宇、房屋  
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

**BROWN BROS. AGENCIES LIMITED**

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

# 維多利亞日遊行

本刊專訪

五月二十三日是維市第 107 屆的慶祝維多利亞日大遊行，來自美加各地的 153 隊遊行隊伍，從上午九時開始，至中午十二時許，沿著德格拉斯街向市中心前進。這個每年一度的維市大型活動，吸引了約五萬觀眾。有些市民更於早上六時已上場預占最佳位置，以免錯過精彩的表演。

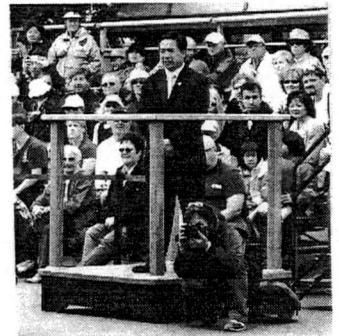
維市僑界今年是第二年參加，這個約百人的隊伍，為大遊行增添不少中國文化色彩。二大、二小的瑞獅及華僑學校的東北秧歌表演，博得不少熱烈的掌聲。

中華會館主席梁肇成稱，中華會館在停止了四十年之後，於去年再次參加這次遊行，今年已是第二年了。希望維市僑界以後每年繼續參加，將中華傳統文化的資訊，帶給廣大市民，與大家同樂。

昨天天公造美，清晨時分雖仍下微雨，不少有備而來的市民早於路旁搭了避雨帳篷，但九時正遊行隊伍出發時，卻陽光普照，令主辦機構及參加者都松了一口大氣。



僑界參加維多利亞日大巡遊



僑界參加維多利亞日大巡遊

## 加拿大東方醫學院



學生門診：  
針灸，中藥，美容  
專業教師指導  
3年級：\$ 20  
4年級：\$ 25  
預約：384-2942  
551 Chatham Street

FREDERICK KUNG  
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥  
881-2130

交通處特許 政府註冊  
國、粵、英語 經驗豐富

歡迎光臨指導



Dr. BERNARD JOE DONG  
周道生牙醫博士

電話 - 醫所：595-4144  
- 住宅：477-5684  
- 手提：727-1570

Suite 17 - 1537 Hillside Ave

## MANDARIN PLACE

"EXPERIENCE CANTONESE DINING AT ITS FINEST"



Fully Licensed  
Air Conditioned Premises



Ample Free Parking

For Reservations, Pick-up or Hot Home Delivery

**721-3211**

1540 Cedar Hill Cross Road, Victoria, B.C. V8P 2P4



梁益會計師事務所

梁 益 加拿大註冊會計師

1635 Barksdale Drive, Victoria, BC, V8N 5A8

電話: 250-721-0116

手提: 250-885-1800

傳真: 250-472-6173

電子信箱: yiliang@shaw.ca



605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8  
PHONE: (250) 744-3368 FAX: (250) 744-3380

Inner Harbour Optometry

潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, O.D. 精通粵、英語

地址：Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電：(250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人士宜自費每兩年檢查一次



# Perpetual Insurance Services

## 永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3  
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME               | 家屋保險        |
| ◆ CONDO              | 分層屋產保險      |
| ◆ TENANTS            | 租客保險        |
| ◆ MARINE             | 船舶保險        |
| ◆ COMMERCIAL         | 商業保險        |
| ◆ LIFE/RRSP'S        | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL     | 旅遊醫療保險      |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務      |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業        |

# 晉美海鮮酒樓

## Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavorful distinction!

(250) 383-1032

Free Delivery after 5pm!

無任歡迎  
壽筵喜酌  
豐儉皆宜  
晚飯小菜  
選料上乘  
精美點心  
精義隨心

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

## Gladiola Bakery & Restaurant

蘭香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm

Hong Kong Style Bakery

Bubble Tea 港式奶茶

Sizzling Steak Special 鑊板扒餐

Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine

622 Fisgard St • Victoria China Town

**388-6950**

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

## ENGLISHMAN

## 英國人

ESL 英語輔導

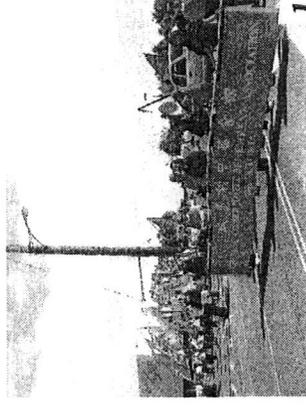
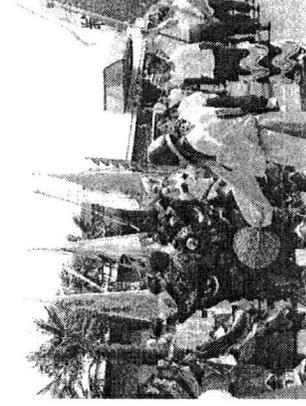
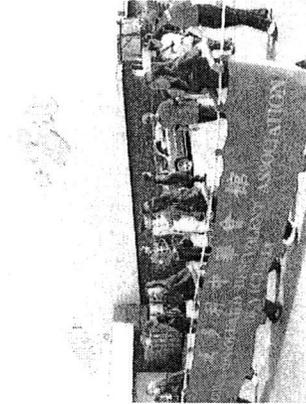
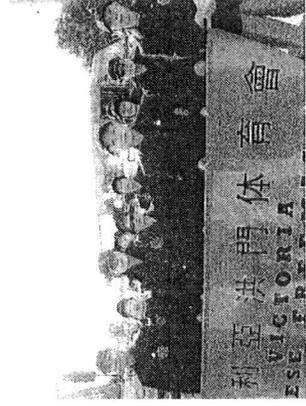
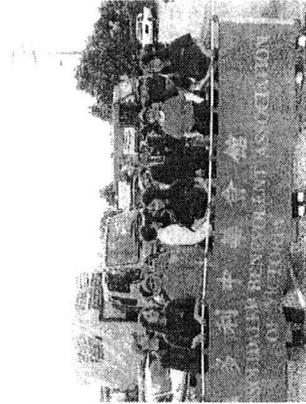
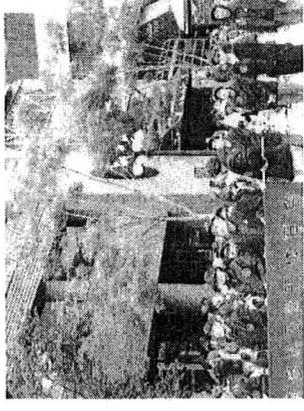
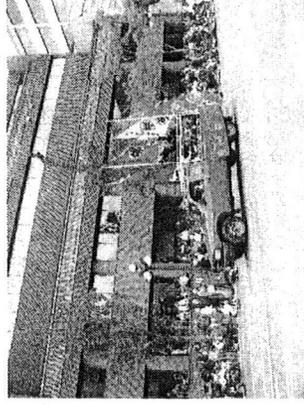
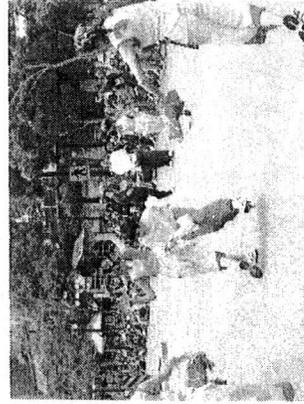
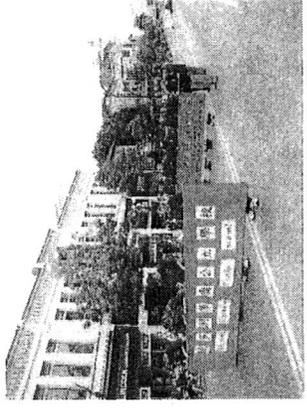
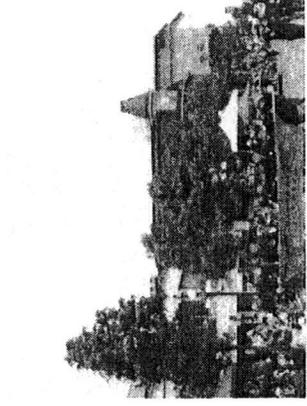
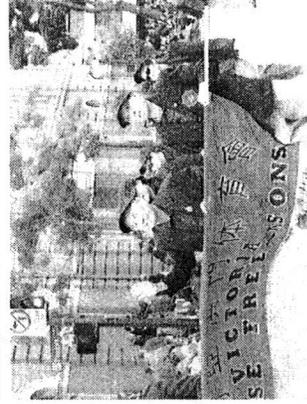
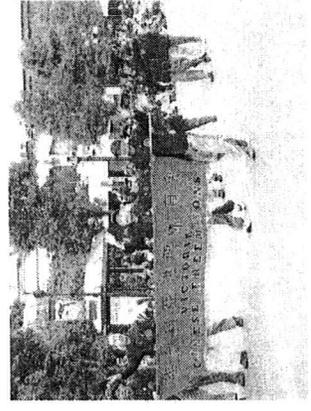
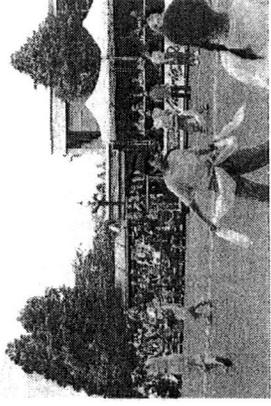
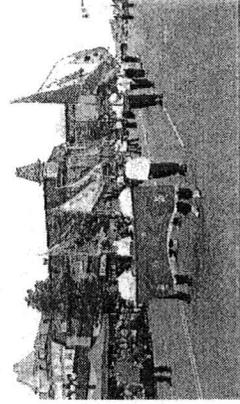
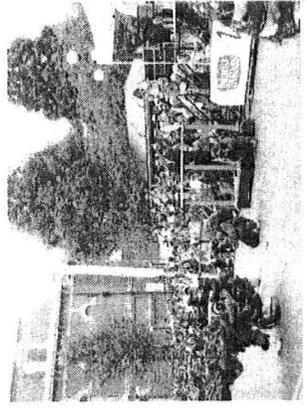
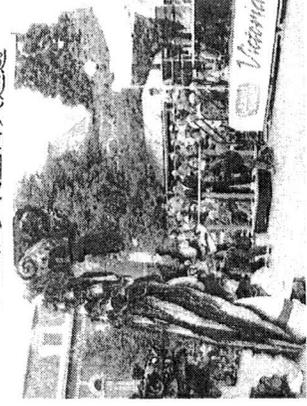
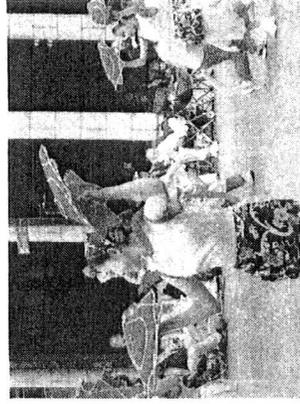
JOHN KNIGHT 約翰·萊特 學士 英文教師證書

電話: 598-6154

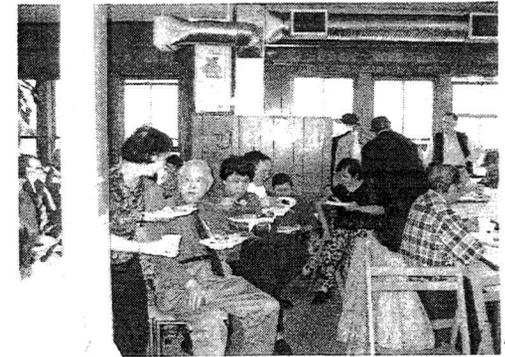
電郵: JWYOMING@SHAW.CA

個人或集體輔導均可

僑界參加維多利亞日大巡遊



禹山分所第四十五屆紀念盛況 禹山分所第四十五屆紀念盛況



# ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

## *The Royal Oak Mausoleum*

For Entombment and Inurnment Services

### Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

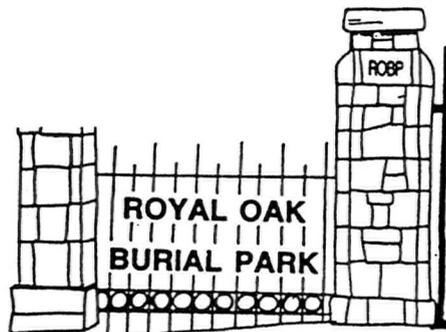
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



# 來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

## 來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

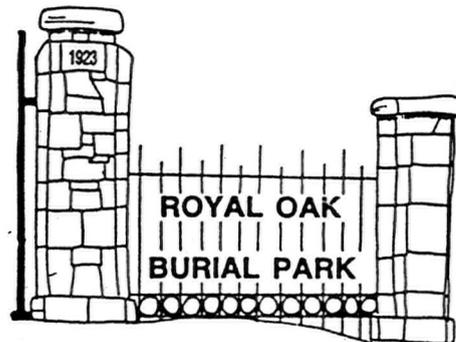
請電話查詢:

## 來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文·奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511





# 禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌、均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧  
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

## 專業華人傳統風俗殯儀服務

**MCCALL BROS.**  
FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated  
1400 Vancouver Street, Victoria, BC

**385-4465**

## 希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving  
Funeral & Cremation Services

禮堂位辦木種各  
舒充週一山儀公  
適足到切地式道

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC  
V8Y 1B4

**Dean C. Freer**  
經理



## SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community  
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

**R. Greg Lonsdale**  
General Manager

Tel.: (250) 388-5155  
1803 Quadra St.  
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

我 們 保 證 能  
達 到 閣 下 所  
需 求 的 經 驗  
信 譽 及 關 懷

COLWOOD - 478-3821  
DUNCAN - 746-5212  
NANAIMO - 753-2032

社區服務廳長 張杏芳  
卑詩省橡灣哥頓岬選區省議員  
二〇〇五年六月



## 卑詩自由黨繼續執政

上次執筆到現在似乎已過了好些日子。或許最好是說聲……「感謝你！」我衷心感謝所有在最近省選中支持我，以及向我祝賀的人。被選為第三任省議員，我覺得特別興奮，尤其是能夠成為執政黨的一員，繼續努力建設卑詩為世界最美好的地方。

五月十七日省選過後，很多人（包括政界或非政界人士）在分析及研究選舉結果。為了避免說得過份簡單，以下是我的看法。卑詩省民在每一次省選中，都做了不同的決定。我們是一個民主社會，最重要的是省民投票。

在每次選舉中，政黨都設法向選民傳達各自的政綱、目標及遠見，然後由全體選民考慮及作出最後投票的決定。這次省選，除了政黨的競選活動之外，我們還見到空前的「第三者」的宣傳。雖然我們容許「第三者」的宣傳活動，但却出現了混淆視聽。最後，我們見到一些自我滿足的情況，但是選民的投票率祇有些微增加。

我也聽到很多人想見到更大的反對黨力量，這確實出現了。然而，省民亦表示他們要卑詩自由黨政府執政，以及拓展卑詩省，這也確實出現了——這就是為何我感到興奮，繼續出任橡灣哥頓岬選區的省議員。

六月九日，省政府核心議員正式宣誓就職；六月十六日，省長宣佈新內閣名單。此時，我不能說誰將成為內閣廳長，但看來人數會比以前少。相信所有新任廳長都明白那是他們的榮譽，在此，我真心祝賀他們。無論如何，重要的是，所有政府核心議員都會因為能夠服務各自的選區選民而感到榮幸。

*現在，所有當選的卑詩省都忙於籌設選區辦事處，以便盡快開始或繼續為選民工作。與傳媒所報導的完全不相符，省議員在夏季省議會休會期間，並沒有完全休假。我們繼續服務各自的選區，祇有在適當時候放假。所有省議員也將忙於為下一次的省議會（九月至十一月）作出準備。*

相信省議會將為財政預算案作出辯論，亦將推行部份議案。但是，在今年二月施政報告所列明的施政方向的遠見和目標，將維持不變。省長當時為將來的黃金十年訂下了五大目標。這些目標仍然是有實際的價值，以及是能夠達成的。我期待每一個目標得以實現。希望大家有一個愉快、安全的夏天！

## 市長的話

劉志強



維市政府正在慶祝與中國蘇州市建立姊妹城 25 周年紀念，以及與日本盛岡市建立姊妹城 20 周年紀念。我們最近接待了來自中國蘇州市的代表團，共同在維市慶祝這個紀念日。日本盛岡的代表團於維多利亞日達到維市，並參加了維多利亞日遊行。在維多利亞盛岡友好協會的幫助下，市府在 Royal Jubilee 醫院舉行了新渡戶稻造 Inazo Nitobe 博士花園的

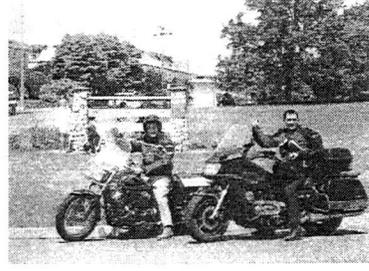
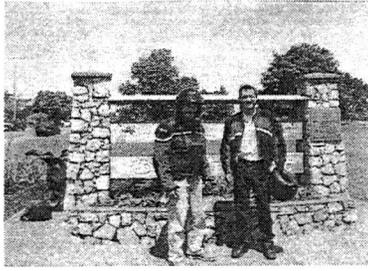
落成典禮，新渡戶稻造博士生於日本盛岡市，逝世於維多利亞 Royal Jubilee 醫院。他曾說過他要成為“太平洋上的一座橋”，今天通過維市與盛岡的姊妹城市，我們正在精心維護這座友誼之橋。今年 9 月 14 日，我將率領維市官方代表團訪問盛岡市，以慶祝維市與盛岡市結成姊妹城市 20 周年紀念。9 月 1 日，我將參加日本愛知 2005 世博會加拿大展館的接待。另外，在 9 月 21 日我將到蘇州參加慶祝維市蘇州 25 周年姊妹城的紀念活動。如果任何人有興趣參加我們到日本和中國的代表團，請致電我辦公室電話 361-0200 查詢進一步詳情。

隨著維市街頭鮮花吊欄的出現，夏天已經來到了維多利亞。今年是維市懸掛鮮花傳統的第 68 周年，超過 1300 盆鮮花花籃正在掛上街頭，這個傳統始於 1937 年，以紀念維市成立 75 周年。這些花籃已經成為維多利亞城市的標誌，並繼續為本市贏得“花園城市”的美譽。今年我們增加了花籃的數量，更多的街道將點綴上這些漂亮的花籃。

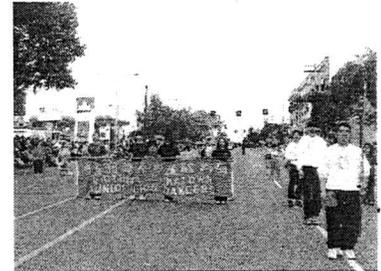
隨著夏天到來的還有各種各樣的文化娛樂活動，我們剛剛舉行了維多利亞日遊行，這是加拿大最大的遊行活動。另外我們還舉辦了 Swifsure 遊艇比賽。高帆船展示會將在 6 月 23 至 26 日舉行。一年一度的爵士樂會將在 6 月 24 日至。並且還將有更多的活動在夏天舉行。對於那些外出旅遊的人們，7 月 1 日舉行。多元文化節將在 7 月 1 至 10 日舉行。在加拿大日的晚上 10 點鐘之後，內港將發射煙花。7 月 16 日在 Moss 街將舉辦藝術節活動，7 月 23 日將在 Becon Hill 公園舉辦 Luminara 活動。7 月 31 日星期日將在內港舉辦水上交響音樂會。龍舟競賽將在 8 月 12-14 日舉行。我衷心希望我們踴躍參加以上各項活動祝你們的旅程安全、愉快。

華裔退伍軍人黃金煥騎電單車從維市出發往渥太華為人頭稅的不公平請願

中華會館主席梁肇成



僑校謝師宴盛況



僑界參加維多利亞日大巡遊



## 移民最新消息

移民顾问 詹姆斯·诺里斯

校园外工作及大学毕业后就业 (摘自自加拿大大公民移民接纳新闻消息)

### 校园外工作

校园外工作项目允许在加拿大公立学校学习的外国留学生边学习边在校外工作。在校外工作是那些与加拿大政府签订的协议, 在省公立学校学习的外国留学生的又一种选择。这些省份包括马尼托巴省, 魁北克省, 新布朗斯维克省。魁北克省的蒙特利尔市及魁北克市不包括在内。其他省和地区也将纷纷效法加入这一协议。

持加拿大联邦体奖学金或研究基金的学生, 或由加拿大外交部, 加拿大国际发展署资助的加拿大政府奖的学生不在上述学生范畴, 不能在校外工作。

### 大学毕业后就业

二零零五年五月十六日, 允许二年级研究生在校外工作的实验性项目在全加拿大展开, 但不包括温哥华, 多伦多和蒙特利尔三所大城市。学生在毕业后可以接受最长一年到两年的与所受教育有关的工作(取决于他们符合哪些标准)。不需要加拿大人力资源技能发展部的进一步许可。

#### 一般的合格标准

- 学生必须从加拿大大学, 社区学院, CEGEP, 公立资助的技术学校, 或是有省政府批准可授学位的私立大学或学院毕业。
- 必须是全日制学习。
- 学生所获得的学位, 毕业证书或一般证书不是一个问题。重要的是, 他们必须通过所学专业的课程, 而且至少八个月全日制学习。
- 学生必须在接到学校发给的证明他们通过和达到课程要求的通知函后九十天内递交申请。学生如有证明如成绩单, 学校的信证明已完成了学业, 也可在学校的正式函来以前申请工作许可。工作许可包括他们通过和达到课程要求的证明, 如有证明如成绩单, 学校的信证明已完成了学业或学校的正式毕业函。
- 工作许可申请必须包括有效的雇佣证明。
- 工作必须与刚完成的学业一致。
- 学生必须在申请时持有有效的学习许可证。
- 学生以前在学习完后没有授过任何工作许可证。

#### 工作许可时间

工作许可有效时间最长为两年。限于以下学生:

- 在温哥华, 多伦多和蒙特利尔三所大城市以外的大学学习毕业的学生。
- 获得了一份在温哥华, 多伦多和蒙特利尔三所大城市以外的工作的学生。

#### 温哥华, 多伦多和蒙特利尔三所大城市

针对此项目, 温哥华, 多伦多和蒙特利尔三所大城市的定义为:

- 大温哥华地区, 包括: Anmore; Belcarra; 布温岛(Bowen Island); 本纳比(Burnaby); Coquitlam; Delta; A 选区; 兰理(Langley); 狮之湾(Lions Bay); Maple Ridge; 新明斯特(New Westminster); 北温(North Vancouver); Pitt Meadows; Port Coquitlam; Port Moody; Richmond; 雪梨(Surrey); 温哥华; 西温(West Vancouver); White Rock。
- 大多伦多地区。 \*大蒙特利尔区。

#### 对已住在加拿大的人申请永久居民和公民的规定

已住在加拿大的人申请永久居民和公民与要求保留加拿大永久居民身份的规定很不同。居住规定建立在两个截然不同, 独立的法案之上: 公民法, 移民及难民保护法。一个人符合永久居民要求, 但没有资格申请加拿大公民。

#### 永久居民

永久居民有居住在五年基础之上的。具体说, 就是在五年内, 至少人必须身在加拿大 730 天。即, 每五年内, 永久居民必须身在加拿大至少 730 天, 或:

- 身在加拿大境外, 陪其配偶, 或同居者, 或与父母在一起(如果是孩子的话)。
- 在加拿大驻国外公司全日制工作, 或加拿大联邦或省政府驻外的工作人员。
- 身在加拿大境外, 陪其在加拿大驻国外公司全日制工作, 或是加拿大联邦或省政府驻外的工作人员的配偶, 或同居者, 或父母(如果是孩子的话)。
- 出于人道主义, 和富有同情心为出发点的。比如说, 考虑到当一个孩子的利益受到一决定的直接影响, 公正地保留受影响人的永久居民权, 克服一切在做出决定以前所会遇到的破坏居民规定的障碍。

**公民:** 在递交加拿大公民申请的时候, 申请人必须符合以下三个居民条件:

1. 以永久居民身份来到加拿大;
2. 具有永久居民身份;
3. 在加拿大住满要求的年限。

#### 居住年限是如何计算的?

在申请之前, 居住年限不用超过四年。在合法移民加拿大后居住在加拿大的每一天都算为一天。

在合法以永久居民身份居住在加拿大前的每一天, 按四年计算, 每一天按半天算。比如说, 某人于二零零零年七月一日来加拿大居住, 于二零零三年五月一日获得永久居民权, 他/她可在二零零五年五月一日申请公民。

- 在此情形中, 二零零一年五月一日到二零零五年四月三十日这四年用作计算时间。
- 二零零一年五月一日到二零零五年四月三十日, 此人以永久居民身份在加拿大生活了两年或 730 天。
- 二零零一年五月一日到二零零五年四月三十日, 此人在四年过程中以非永久居民身份在加拿大生活了两年或 730 天。这两年的时间是按每天按半天计算出来的。所以, 此人在过去两年里积攒了 730 个半天或 365 个全天。

这样, 此人在过去四年里积攒了 1095 天或三年, 符合申请加拿大公民的资格。



## 海龜：海外回歸之留學人員

黎全恩



在溫熱帶海邊，有一些海龜，能遊數百，甚至數千里，出往大海，但很多時還是返回出生之海灘。近十多年來，很多中國之海外之留學生，回歸祖國創業，他們被稱為『海歸』，諱名便是『海龜』了。

據一項估計，1978年至2003年，在這26年間，超過700000名由中國往海外留學人員，例如，根據美國國際教育協會之報告，2003學年，到美國留學之中國學生，達64765人，這些留學人員，學成後，如返回中國，將會協助祖國之經濟和科技之發展。

2003年，全國各大城市，已建立了110多個『留學人員創業園』，目的是向『海龜』提供政策，資金，專案，安家等各種支援和服務，吸引『留學人員』，回國創業，估計目前，已有15000多名海歸，在創業園工作或設廠，有很多中國之新科技企業，施行優惠條件，吸引『海歸』，例如有一家天津公司，將15%的國有股份，作為獎勵，轉給三名歸國留學生。這些鼓勵，使更多海外留學人員，返回中國工作或投資，『海歸』人數漸增，『海龜族』也日漸擴大啊！

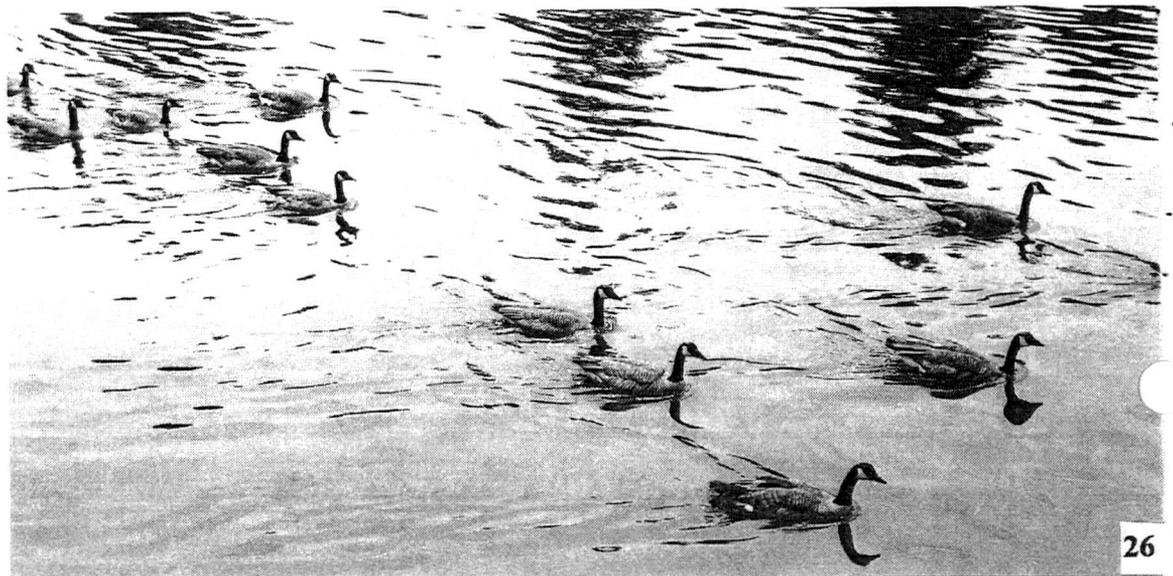
中國政府，要招納海外高層次留學人才近日人事部，教育部，科技部和財政部，聯合發佈，符合海外高層次留學人員的8項條件：

1. 在國際學術，技術界享有一定聲譽，是某一領域的開拓人，奠基人，或對某一領域的發展，有過重大貢獻的著名科學家。
2. 在國外著名高校，科研院所擔任相當於副教授副研究員及以上職位的專家，學者。
3. 在世界500強企業中，擔任高級管理職務的經濟管理專家。在知名律師、會計、審計等事務所擔任高級技術職務人員。
4. 在國外政府機構，著名非政府機構中擔任中，高層管理職務的專家，或學者。
5. 學術造詣高深，在國際著名學術刊物發表過學術論文，或獲得國際影響的學術獎勵之專家，學者。
6. 主持過國際大型科研或工程項目之專家，學者，技術人員。
7. 擁有重大技術發明，專利等自主知識產權的專業技術人員。
8. 具有特殊專長，並為國內急需的特殊人才。

今年5月23—25日，第八屆中國北京科博會期間，為海外留學人員，搭建一個回國創業或為國服務的交流平臺，

(1) 促進留學人員項目與國內高新技術企業“對接”。(2) 促進留學人才與國內用人單位“對接”。吸引『海外高層次留學人才』及優秀科技項目，推進首都『新北京，新奧運』之目標。

1990年代中期，在加拿大留學人員，不滿加拿大之職業前途，開始回國創業或工作。不久前，中國進行一項專門針對海龜的調查，結果顯示，差不多88%被調查者，表達了回國發展的意願。中國經濟發展的良好前景，是他們回國的最主要原因。『海龜族』中，回國後，有些人稱為『海獅』，是指學術界權威，回歸中國之『海龜』大師級人才。『海鷗』是往來國內及海外從事商務貿易之留學人員。『海鮮』（回國後受到重用之『海龜』）及『海星』（海歸明星）。當然是十分吃香，但最可憐的是有些『海龜』，在中國不斷找工作，仍找不到適合工作者，被稱為『海藻』（海找），更可憐的還是『海草』，是指回國之留學人員，學術學歷不高，難以找到一份好工作。最後，便是『海根』，代表早期華僑，在國外數十年，終於『落葉歸根』，回國安享晚年，我認為這是『唐海根』，我自己質是『洋海根』，來加三十七年，兒女土生，而第三代也是土生，『落地生根』了。



## 給開平鄉親一封家書

何南興

各位鄉親：

大家好,在此謹祝大家身體健康,萬事勝意.五月十二日開平領導訪問團到訪維多利亞市,得到鄉親們熱情款待,宴會中市委書記,人大主任趙瑞彰先生,政協主席周松鎮先生建議,維多利亞市開平鄉親眾多,應重設開平會館,以聯系感情鄉情,在座鄉親們均有同感.

(僑胞苦難) (世代不忘)

遠在十八世紀中葉的時候,我們的祖先由於中國滿清腐敗無能,列強壓迫,民不聊生,人們為了生活,離鄉別井,漂洋過海,來到一個荒蕪和寒冷的加拿大,加上言語不通,種族歧視,工資低微,受盡白人凌辱,客死異鄉者不知凡幾,鄉親們為了生存,一定要團結起來,守望相助,因而產生了許多會館和同鄉會之類的組織,互相聯系,互相照應,方能自保,維多利亞開平會館也是其中的一個,直到五十年代,不知什麼原因,會務湮沒,回憶往事,不勝令人失望和無奈.

(鄉情意結) (薪火相傳)

近三四十年來,移民本埠的開平鄉親大增,在鄉情,友情,血濃於水的推動下為了聯絡感情,繼承我們先僑遺願,我們應有重組開平會館的需要,上星期何南興先生為首的一班熱心鄉親,召開了第一次預備會議,大家有了共識,有了一個共同目標,決定重組開平會館,同時去函云埠總會館支持和指導,初步得到良好的反應並表支持,同時當日即席發動募捐經費,得到與會者慷慨解囊,即時籌得二千多元,好的開始,是成功的一半,但是仍感實力薄弱,需要我們全體開平鄉親參與及支持,方能成功,在人多好辦事的原則下,重組我們先賢艱苦創立開平會館的初衷,願大家共勉之.

維多利亞開平會館籌備委員會謹啟

以下是聯絡電話:

何南興: 475-2818      關文堅: 592-3226      黃光大: 595-4355

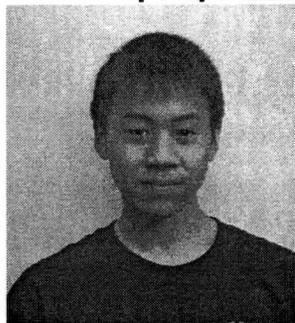
胡翰章: 477-7589      周步發: 721-3421      黃武能: 383-8402

周朝公: 595-0809      黃宗孚: 477-4645      周本立: 477-5684

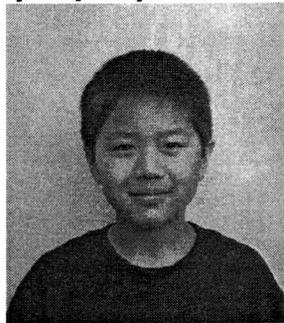
# 二零零五年畢業生



鄒燕妮



馬健章



馬耀章



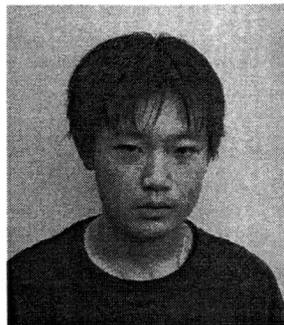
江翠瑜



李雅媛



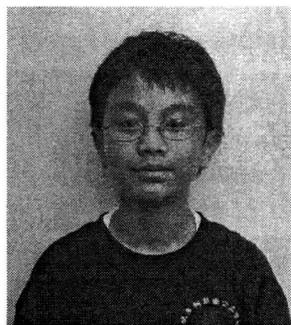
將安娜



朱漢庭



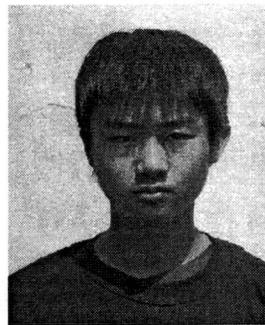
高瑩怡



黎偉樂



朱耀庭



關道奇



廖翠兒

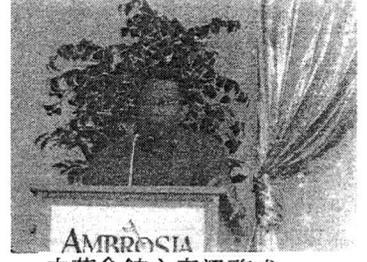
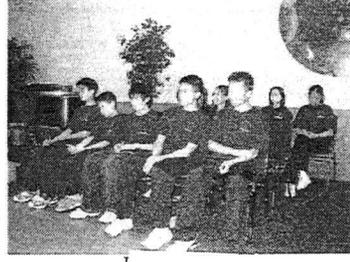


第五十八屆畢業生合照



平日班老師合照

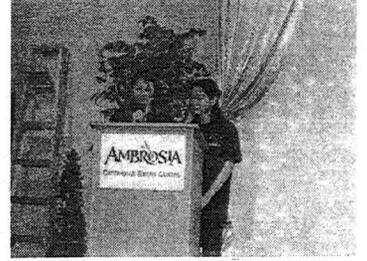
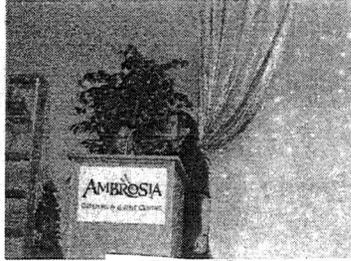
僑校畢業禮盛況



社區服務廳長張杏芳

I

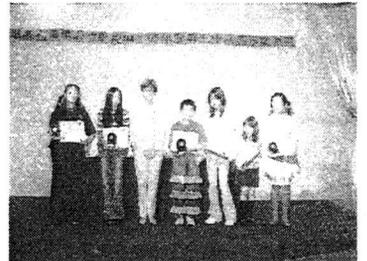
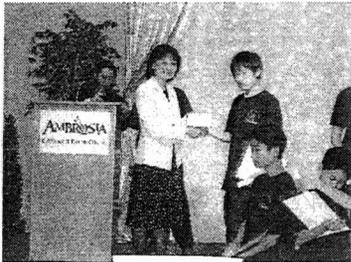
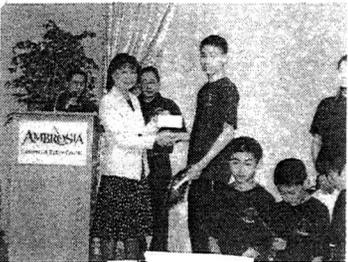
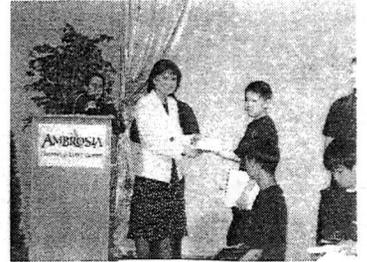
中華會館主席梁肇成



僑校董事長黃杰

畢業生致詞

畢業生致詞



滙豐銀行獎學金

皇家銀行獎學金

## 報稅檔及記錄的保存要點和時間

特許會計師陳德光



隨著稅季的結束，你是否為手頭的一堆報稅資料該何去何從而感到頭疼呢？這裏我將向你介紹應該如何處理報稅的資料以及保存時限。從稅務的角度而言，無論是個體的納稅人，還是企業，都要保存好相關的資料和記錄，包括電子商務記錄。

### 書面文件和記錄的保存

各種記錄和文件必須以穩妥，便於查閱的方式保存。這些文件包括各類原始單據，電子記錄系統資料登錄的憑證。

### 電子記錄和文件

如果你一直使用電腦記錄商務交易或商務資訊（包括電子商務記錄），請確定你做到以下幾點：

- ☆ 你的電腦系統提供的資訊準確無誤。
- ☆ 所有電腦記錄可以保存並可轉換到其他可讀的電子載體上（如磁片、光碟等），以便稅務局日後查詢。
- ☆ 所有電腦資料，電子資料檔案，不論有沒有書面的拷貝都需保存好。
- ☆ 加密的記錄要能解密，並要通過一種可讀，可理解的電子方式保存。
- ☆ 適當地，及時地為所有電子記錄做備份。

如果你要改變你的電腦系統——不論硬體或軟體——你必須保留查看原有資料的方式，並在稅務局查詢時提供可讀的資料。

如果你的記錄保存在加拿大外的伺服器上，或是網路商務系統上，你也要確保在稅務局查詢時提供這些記錄。

### 文件及記錄的保存時限

你的文件和記錄必須保持完整以決定和核實你的稅賦，這些文件除特許的之外，都要保存於加拿大，以便在稅務查詢時及時提供。那麼通常這些記錄需要保存多長時間呢？

一般來講，文件和記錄（包括電腦系統管理的商務交易或商務資訊），必須保存至少6年。對於企業實體而言，這6年是從相關的上一個納稅年度算起；而對於個人而言則是日曆年度。但要注意，某些聯邦和省的法令也許會延長這個時間段。

另外，還有幾種特別的情況要注意：

如果你遲交了稅表，那麼你的記錄和文件必須保留的6年應從你交納稅表的那天算起。而且如稅局認為你的稅務有問題，則所有記錄必須保留到審核過程結束。

如果你要關閉你的生意，一個非企業實體必須保存相關的記錄6年。對於合併或分開的企業，合併或分散後的那個企業必須保存原來公司的記錄。

以上的這些記錄必須保存6年，但有的資料，如購買安全設置的記錄，或其他財產的購買記錄則需要保存到這些資產被賣掉時。在這種情況下，很可能長於6年。某些記錄，如所有股東和董事的記錄資料和公司歷來的交易帳必須保存至公司解體。

### 記錄的提前銷毀

在某些狀況下，個人和公司可以向稅務局申請提前銷毀記錄的許可。但是，稅局的許可並不代表其他的立法機關或政府的其他部門。

如果有這方面的問題，請向你的特許會計師諮詢。

**C & W** Chan & Wong  
Chartered Accountants

陳黃會計師樓

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續  
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6  
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328  
email：www.tchan@chanandwong.com

